

NAJMODAVAC

U.O. PLIMICA
 Plimica 82, 22 211 Vodice
 OIB: 02357825404
 mob: 091 534 79 20
 e-mail: antonioskocic@gmail.com

**ZAPISNIK O PRIMOPREDAJI PLOVILA
 & UGOVOR O NAJMU PLOVILA
 - MIETVETRAG - CONTRACT OF BOAT RENTAL**

Na temelju članka 7. Pravilnika o uvjetima za obavljanje djelatnosti iznajmljivanja plovila sa ili bez posade i pružanje usluge smještaja gostiju na plovilu - Ministarstvo pomorstva, prometa i infrastrukture (2239) - članak 137. Zakona o izmjenama i dopunama Pomorskog zakonika ("Narodne novine" br. 56/13), a u svezi s člankom 9. stavak 3. i članak 9a. Pomorskog zakonika ("Narodne novine" br. 181/04, 76/07, 146/08 i 56/13).

Zaključuje ugovor o najmu plovila sa:

Korisnik / User:

Adresa - Država - Grad / Adress - Country - Town

Osobna iskaznica - Putovnica / ID card Nr. - Passport Nr. - OIB

Vozačka dozvola za brod / Boat licence Nr.

Kontakt / Contact

Polog / Security deposit

- Svojim potpisom potvrđujem da sam u cijelosti upoznat sa odredbama ovog Ugovora tiskanog na stranicama 1 i 2, kao i uslovima i tarifama najmodavca, te ih u potpunosti prihvaćam. Opći uvjeti su sastavni dio ovog ugovora.
- Condition and tariffs of hire printed on the page 1 and 2 of this Agreement are well known to me, so I confirm by signature that I agree with them. General terms are part of this Agreement.

Potpis najmpirimca / User's signature

Potpis najmodavca / The renter's signature

Mjesto

**Spašavanje na moru / Search and rescue tel: (+385) 195
 Prognoza / Weather forecast: www.meteo.hr**

Vrsta plovila / Type of vessel

Registracija vozila / Plate Nr.

Sat, datum izdavanja / Time, date out

Sat, datum povratka / Time, date in

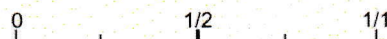
CIJENA I OBRAČUN / PRICE AND ACCOUNT

Dana / Days	Cijena / Price	Ukupno / Total
	€	€

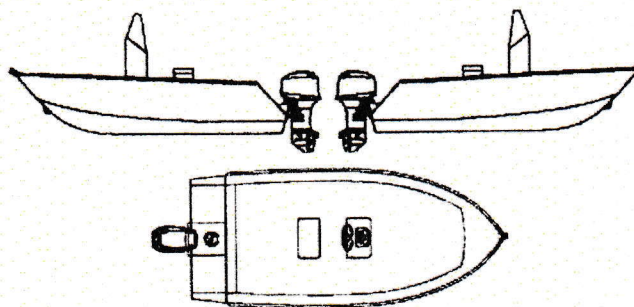
- Provjera osposobljenosti osobe odgovorne za upravljanje plovilom / Verification of qualifications of the person responsible for sailing (driving) boat
- Predaja svih valjanih isprava i dokumenata plovila propisanih za sigurnu plovidbu / Handover all valid boat papers and documents required for safe navigation
- Provjera ispravnosti rada brodskih uređaja i opreme / Checking the validity of devices and equipment on the boat
- Upoznavanje s osnovnim pravilima sigurnosti plovidbe i sprječavanja onečišćenja mora / Introduction to navigation rules and prevention of marine pollution
- Upoznavanje s telefonskim brojevima službi traganja i spašavanja na moru i ostalih hitnih službi / Introducing phone numbers of search and rescue and other emergency services
- Upoznavanje s postupkom u slučaju pomorske nezgode / Familiarization with the procedure in case of maritime accident
- Upoznavanje sa sustavom vremenskih izvješća i vremenskih upozorenja i sl./ Familiarization with the weather report system and weather alerts, etc.

*oprema brodice za gospodarske potrebe u skladu sa kategorijom plovidbe (prema knjižici plovila)

Gorivo / Gasoline



Oštećenja / Damages



Provjera / Check	Check in	Check out
Trup / Hull		
Motor / Engine		
Propeler / Propeller		
Tenda / Canopy		
Bokobrani / Fenders		
Mezomariner / Boat hook		
Sidro / Anchor		
Konopi / Ropes		
Pojasevi / Life jackets		
Radio / Radio		
Jastuci / Cushions		
Dokumenti / Boat papers		

Članak 1.

Najmodavac predaje najmpirimcu u najam plovilo na dan potpisa ovog ugovora i to za vrijeme trajanja najma.
Osim plovila najmodavac predaje najmpirimcu u najam i opremu koja se nalazi u plovilu (popis opreme).
Prilikom preuzimanja plovila sa opremom, najmprimac je pregledom utvrdio da se isto nalazi u ispravnom stanju što garantira i najmodavac ukoliko drugačije nije navedeno posebnom napomenom.
Najmprimac preuzima obvezu da će plovilo sa opremom vratiti u stanju u kojem ga je i preuzeo,

Članak 2.

Ugovorene stranke sporazumno utvrđuju cijenu najma koja uključuje: uporabu plovila, osiguranje, naš vez u Vodicama, propisanu opremu, te čišćenje plovila nakon najma.
Najam se plaća prilikom rezervacije plovila od strane najmprimca. Plaćanje 30% prilikom rezervacije, ostatak prije preuzimanja plovila.
Najmprimatelj prima plovilo u najam u ispravnom stanju, neoštećenu, u potpunosti opremljenu za plovidbu, eventualne zamjerke treba navesti u zapisnik prilikom primopredaje.
Najmprimac mora biti osposobljen za upravljanje predmetnim plovilom, stoga mora imati ispravu kojom potvrđuje tu osposobljenost. U cijenu najma nisu uključene naknade za druge luke i troškovi goriva.
Plovilo se iznajmljuje sa punim spremnikom goriva i u takvom stanju se mora i vratiti najmodavcu.

Članak 3.

Najmprimatelj je dužan brodicu vratiti u ugovoreno vrijeme, najkasnije do 19:00 sati (ukoliko nije drugačije ugovoreno), sa opremom i punim spremnikom goriva. U slučaju zakašnjenja dužan je platiti naknadu štete najmodavatelju od 50 eura i gorivo u slučaju da spremnik nije pun.

Članak 4.

U slučaju da najmodavatelj nemože isporučiti rezerviranu (ili zamjensku) brodicu u ugovorenom terminu u roku od 24 sata vratiti će novac od rezervacije.

Članak 5.

Najmprimac je dužan osim dogovorene cijene najma, položiti prilikom preuzimanja plovila i depozit koji mu se po isteku najma vraća, ukoliko je vratio plovilo i opremu u ispravnom stanju, odnosno ukoliko je ispunio svoje obveze iz ovog ugovora.

Članak 6.

Najmprimac ne se smije dati plovilo i opremu u podnajam bez pisane suglasnosti najmodavca.
Najmprimac je dužan isključivo sam upravljati plovilom jer ukoliko se dokaže da je drugačije postupao gubi pravo na depozit.
Za eventualnu štetu koja nastane krivnjom najmprimca, isti ju je dužan nadoknaditi.
Štetu procjenjuje ovlašteni djelatnik od strane najmodavca.
Najmprimac može prilikom korištenja plovila u njega primiti najviše onoliko osoba za koliko je brod registriran. Ukoliko bi prevezio više osoba, gubi pravo na depozit, kao što i gubi pravo na povrat ugovorene cijene najma ukoliko sam prijevremeno prekine ugovor o najmu.

Članak 7.

U slučaju nastanka havarije najmprimac je dužan pozvati lučku ispostavu čiji će djelatnici sačiniti zapisnik o događaju.
Najmprimac je dužan bez odgađanja izvijestiti najmodavca o svakom eventualnom kvaru ili opasnosti koja prijeti plovilu. Za to vrijeme dužan je poduzeti sve mjere kojim bi zaštitio plovilo jer u suprotnom na njega prelazi odgovornost za nastalu štetu koju nije spriječio.
Najmprimac ne smije za vrijeme trajanja najma iznositi popisano opremu kao dobar domaćin odnosno dobar gospodarstvenik.

Članak 8.

Prilikom predaje plovila i popisane opreme, a po okončanju i najamnog odnosa, ugovorne stranke će sastaviti zapisnik o stanju plovila i opreme.

Članak 9.

Ugovorne strane utvrđuju da u slučaju neslaganja tumačenja (prijevoda) hrvatskog teksta s nekim stranim jezikom, hrvatski tekst ima prednost. Stranke su suglasne da će svaki eventualni spor u svezi s primjenom ovog ugovora rješavati u duhu uzajamnog razumijevanja i suradnje. U slučaju nemogućnosti rješenja nadležan će biti Općinski sud u Šibeniku.

Članak 11.

Ovaj Ugovor je sastavljen u dva (2) primjerka od kojih svaka strana zadržava po jedan (1) primjerak.

Članak 12.

Stranke su pročitale ovaj ugovor, međusobno ga razjasnile, te u znak prihvata svih njegovih odredbi stavljaju svoj potpis na njega.

1.

The lessor shall handover the vessel to the lessee on the date of signing of this contract and this for a lease period. Aside from the vessel, the lessor shall also handover for lease the equipment on the vessel. When taking over the vessel with equipment the lessee shall by means of an inspection determine whether the same is in working order which is also guaranteed by the lessor if not otherwise listed by means of a special comment. The lessee undertakes the obligation to return the vessel with equipment in the state in which he accepted it.

2.

The contracting parties mutually determine the lease price which includes: the use of vessel, insurance, our berth in Vodice, prescribed equipment, and vessel cleaning after the lease. The lease is paid when the lessee accepts the vessel.
Payment of 30 % upon booking, the rest before taking over the vessel. Lessee receives the vessel to rent in good condition, fully equipped for sailing, any objections must be entered in the log during handover. The lessee must be competent to operate the subject vessel, therefore must have a document confirming his competency.
The lease doesn't include fees for other ports and fuel costs. The vessel is leased with a full reservoir of fuel and must be returned in this state to the lessor.

3.

The lessee is obliged to return the vessel in time, until 7:00 p.m. (unless otherwise agreed), with equipment and full fuel reservoir. In case of delay user must pay damages to the lessor for lost time, 50 euro and fuel costs if fuel reservoir is not full.

4.

In the case that the lessor can not deliver a booked or replacement vessel to the lessee at the agreed time within 24 hours, down payment will be refunded.

5.

Aside from the agreed lease price, the lessee is obliged to place a deposit in Euros, in the HRK equivalent of this amount or a signed credit card "copy" when taking over the vessel which is returned upon the expiry of the lease if the vessel and equipment are returned in proper working order, that is, if he has fulfilled his obligations ensuing from this contract.

6.

The lessee may not sublease the vessel or equipment without the written consent of the lessor. The lessee is obliged to ensure that he alone operates the vessel and if it is proved otherwise he shall lose his right to his deposit. The lessee is obliged to reimburse all damage occurring at the fault of the lessee. The damage shall be assessed by an authorized employee of the lessor. When using the vessel, the lessee may only have the maximum number of persons for which the boat is registered in the vessel. Insofar as he transports more persons, he shall lose the right to the deposit, as well as losing the right to reimbursement of the contracted lease price if he terminates the lease agreement prematurely.

7.

In the event of damage, the lessee is obliged to call the port authority whose employees will comprise a transcript about the events. The lessee is obliged to notify the lessor about any possible breakdowns or dangers posing a threat to the vessel. During this time he is obliged to undertake all measures to protect the vessel otherwise the liability for the resulting damage which he did not prevent shall pass on to him. The lessee may not for the duration of the lease take out the listed equipment with due care of a prudent businessman.

8.

Upon handing over vessel and listed equipment, and upon finalization of the lease relationship, the contracting parties will draft a transcript about the state of the vessel and equipment.

9.

The contracting parties determine that in the event of disagreement in regard to the interpretation (translation) of the Croatian text with some foreign language the Croatian text shall have precedence. The parties agree that any subsequent dispute in relation to the application of this contract shall be resolved in the spirit of mutual understanding and cooperation. In the event that this shall not be possible the Municipal Court in Šibenik shall be competent.

10.

This contract is drafted in two copies of which each party retains one copy each

11.

The parties have read this contract, mutually clarified it, and as a sign of acceptance of all its provisions they hereby affix their signature to it.